

А В Г У С Т  
15 л у н  
1938 г о д  
№ 159 (1867)

# ЛЕНИН ТУЙ ВYLЭТ

(По ленинскому пути)

ВКП(б)  
Окружкомлэн,  
ВКП(б)  
Кудымкарскэй  
Райкомлэн да  
Окрисполкомлэн  
орган

## БОЛЬШЕВИСТСКЭЯ ТЫРТНЫ КАССОВЭЙ ПЛАН

Денежнэй обращеннэ являйтчэ уджлэн важнейшэй участокэн. Социалистическэй государствовлэн интересез корэнны тыртны финансовэй планнез быдсэн и срокэ. Однако джын годлэн итогез мыччалэны округ кузя тревожнэй результатт'ез. Государственнэй банклэн кассовэй план, кедия содержитэ аслае округмись денежнэй обращеннэ, тыртэм приходнэй часткэт сравненнэын перерасходэн 17 процент вылэ.

Джын годся кассовэй планлэн разрывись основнэй причинаезэн лоэны: торгующэй организацияезлэн умэль удж, результатын банкись кассаезлэ абу сетэм торговэй организацияезлэн выручкаись куйм миллион руб деняга. Товарооборотлэн план первэй полугодияын абу тыртэм. Потребсистема тыртис ассис план токо 86 процент вылэ, леспродторглэн система.—83 процент вылэ, Свердловторглэн отделеннэ—97 процент вылэ. Етна умэль показателлес характеризуйтэны, што торгующэй организацияезлэн государственнэй планнез тыртэм повда абу большевистскэй пессьэм. Быдса полугодие коста торгующэй сеть ез вэв насытитэм первэй необходимостыа товаррезэн. Вэлисэ перебойиз с'етпэм товаррезын, кэдналэн вайэмыс зависитис токо руководителлезлэн разворотливостыань. Торговля ез вэв упорядочитэм. Эдд'ээн частэя сельскэй местностезын магазин'ез оссытывлисэ да игнассывлисэ с'ек, кэр кыз продавецлэ, уясэ тэдвылас сельскэй населеннэлен шоччисян кад кежэ уджалэн кад ез приспособливайтчы.

Окврнуторг ез вермы осуществитны округись торговля сьэрын наблюденнэ да руководство.

Кустпромкооперация ез оправдайт ассис основнэй задачасэ, потребленнэа предметт'езлисэ производство ширскэй уджалисез понда. Производственнэй планнез Кустпромартеллезлэн сідз-жэ оз тыртчэ— „Краснэй молот“ первэй полугодиялисэ план тыртис 75 проц. вылэ, „Краснэй подеревщик“—50 проц. вылэ, Кустпромкооперация, рыноклэн уджыт спрос вылэ оз сет товаррезлисэ колана ассортимент.

Финорганнез ез обеспечитэ средстваез мобилизуйтэмлисэ план тыртэм. Июль 1-эй лун кежэ налогез да сборрез сьэрти лыддиссэ недоимка 500 тысяча руб. Эдд'ээн жагэна паськэтэны ассинис сетсыа сберкассез. Ния оз нуэтэ колана удж населеннэ коласын вылисэ вкладд'ез

привлеченнэ сьэрти. Связезлэн отделеннэез оз организуйтэ настоящэя марказись да конвертт'езлисэ вузалэм. Ния оз пессэ передовэй операцияезлисэ ускореннэ да расширеннэ понда.

Госбанкэн колхоз'езлисэ денежнэй доходд'ез охватитэмась текущэй счэтт'езэн не унажык 25—30 процент вылэ. Уна колхоз правленнэез видзэны ассинис денежнэй доходд'езнысэ колхознэй кассезын, оз сетэ нийэ государственнэй банкэ.

Земельнэй органнез ета вопросы видзэны постороннэй наблюдателлезлисэ позиция. Ния оз внедряйтэ колхоз'езын колхознэй хозяйство укрепленнэ вопросы, финансовэй дисциплиналисэ исключительнэй важности соблюденнэ. Результаты колхоз правленнэез расходуйтэны средстваез кыз сурас. Сідз смета сьэрти административно-хозяйственнэй расходд'ез вылэ мукэд колхоз правленнэез кык прсцент туйэ видзэны 15 процентэдэ, мыйсаны нарушайтчэ зажиточнэй колхознэй оланлэн Сталинскэй устав.

Кочевскэй, Гайнскэй районнезисэ, а сідз-жэ и мэдик районнезисэ потребсистема не аскадэ сетэ ассис выручкаэ госбанкэ. Допускайтчэны денежнэй расходд'ез правительственнэй нормаезя унажык. Мукэд хозяйственнэй организацияез (хлебозавод, Фабрика-кухня, Краснэй молот, Автогужтрест) керисэ асланы „сьэд кассез“.

Зарплата фондд'езлэн перерасходд'ез вызывайтэны кассовэй план сьэрти перерасход. Токо первэйся кык кварталын допуститэм фондд'езлэн перерасход 1154 тыс. руб вылэ. Вэпримышленностыэн да потребсистемалэн предприятияезисэ руководителлез оз нуэтэ перерасходд'езкэт некытшэм пессьэм.

С'етшэм предприятиезын, кыз „Краснэй молот“, Лынозавод и мэдик, зарплата фондд'езлэн перерасход лыддиссэ законнэй явленнээн. Ыджит суммаез разбазаривайтчэны быдкөды расходд'ез вылэ. Практикуйтчэ вештэм наличнэйизэн, сетшэм расходд'езлисэ, кэднийэ позьэ вешты-

ны порядокэн наличиятэг.

Быдэс ена фактт'ез батэны сы понда, што предприятияезисэ руководителлез олэны финансовэй планкэт конфликтэн. Антигосударственнэй практика народнэй средстваезкэт вольнэй обращеннээн, режим экономия соблюденнэ дьнэ пренебрежительнэй отношеннээн, сметнэй дисциплинаэ нарушеннээн, хозорганнез практика уджын энэдз ешэ абу изжитэмась.

Судебно-следственнэй органнез слабэя включитчисэ нарушеннэезкэт пессьэм бердэ. Государственнэй банклэн материалл'ез кассовэй дисциплина нарушителлез йылисэ не этик мисечэн олэны расследуйтэг.

Госбанклэн отделеннэез сідз-жэ слабэя контролируйтэны финансовэй дисциплиналисэ соблюденнэ. Оз сувтэтлэ ета йылисэ вопрос'ез директивнэй организацияезын, оз привлекайтэ злостнэй нарушителлезэс уголовнэй ответственностыа.

ВКП(б) райкоммез да райисполкоммез недостаточнэя занимайтчэны денежнэй обращеннэ вопрос'езэн, а мукэдыс (Кудымкар, Кочевэ, Юрла) ета вопросэн некыз оз занимайтчэ. Токо быдэс етэн позьэ объяснитны с'етшэм факт, што куймэт кварталлэн первэй месяц ез сет не токо некытшэм перетом, кассовэй план тыртэмын, а, наоборот, денежнэй обращеннэ чинис.

ВКП(б) Окружкомлэн бюро июль 28 лунсян аслае решеннэын быдэс партийнэй, советскэй, финансовэй, хозяйственнэй да мэдик организацияез одзын денежнэй обращеннэлисэ вопрос сувтэти кыз первоочереднэй задачаэн.

Ета залача тыртэмын основнэй условияезэн являйтчэ товарооборотлэн план тыртэм, населеннэлисэ средстваез мобилизуйтэмлисэ план тыртэм, торговэй, хозяйственнэй да мэдик организацияезын финансовэй да кассовэй дисциплиналисэ строжайшэй соблюденнэ.

### Кончитисэ вундыны рудзэг

Август 12 лун кежэ Юсьвинскэй районисэ колхоз'ез кончитисэ вундыны рудзэг: **Верх-Меговскэй, Тылаевскэй, Асановскэй, Ха-**

**ринскэй, Бажинскэй, Макаровскэй, Архангельскэй, Чинагортскэй, Карасовскэй** да Баталовскэй сельсоветисэ быдэс колхоз'ез.

### Кончитисэ нетшкыны лён

**Петрунинскэй, Федоровскэй, Харинскэй, Тылаевскэй, Сталинскэй, Бажин-**

**скэй, Архангельскэй, Кировскэй, Антипинскэй.**  
**ФЕДОСЕЕВ**



Василий Игнатьевич Поздеев

Комсомолец, одзасыа бригадир—стахановец Тагилстройын.

Дальне-Восточнэй Крайнэй армия рядд'езын находитчкэ, японскэй бандитт'езкэт первэй скваткаын Советскэй рубежкэз защищайткэ июль 29 лунэ 1938 годэ ёрт Поздеев геройскэя погиб.

### Обращеннэ вылэ ответитисэ делозн

Кекурскэй колхозниккезлэн да колхозницаезлэн Свердловскэй областисэ быд колхозник дьнэ да колхозница дьнэ обращеннэа ответэ, Кудымкарскэй горсоветисэ „Ленин туй вылэт“ колхозисэ колхозниккез обяжитчисэ охватитны асланыс колхоз пасьта заём вылэ гишэмэн быдэс колхозниккезэс да колхозницаезэс да досрочнэя, август 15 лун кежэ сетны подписка кузя взносс'ез, а сідз-жэ досрочнэя, август 25 лун кежэ вештыны быдэс обязательнэй платёжжес—страхсбор да сельхозналог.

Ассинис обязательство

ния тыртэны дело вылын. Август 13 лун кежэ колхоз пасьта заём вылэ подписнэй сумма составитисэ 2465 руб, кэднаисэ сетэмазь взносс'ез 100 процент вылэ (2465 руб).

Август 13 лун кежэ колхозниккез „Ленин туй вылэт“ колхозисэ сетисэ сельхозналог 1244 руб, мый составляйтэ общэй сумма дьнэ 88 процент.

Ета-жэ лун кежэ страхсбор сетэм 77 процент вылэ. Август 25 лун кежэ обязательнэй платёжжес—страхсбор да сельхозналог быдэс.

СЕДЕГОВ

### Ударниккез-кэдзиссез

Сервилскэй сельсоветисэ 8-эт март нима колхозын колхозниккез призывник ёрт Радостев Александр Николаевич да Тарасов Андрей Никитыевич прикрепитэмась уджавны рядовэй сеялкаезэн. Ёрт Радостев лунся норма тыртэ 200—215 процент вылэ. Ёрт Тарасов лунся норма кэдзан машинаэн тыртэ 150—175 процент вылэ. Радостев уджалэ 13-эт рядовэй сеялкаэн, а Тарасов

11 рядовэйэн. Етна мортт'ес Тарасов да Радостев асьнысэ мыччалисэ и сю уборка вылын. Лунся норма тыртлисэ сідз-жэ 150—200 процент вылэ. Стахановскэя уджалэмэн 8-эт марта нима колхоз рудзэг вундыштитэ дженыт срокэн. Радостев да Тарасов сетисэ ассяняныс обязательствэво кэдзышны рудзэг август 16 лунэдз.

Овчинников



## Н-209 самолетлэн экипаж йылісь правительстволэн сообщеннэ

Год бэрлань, август 12 лунэ 1937 годэ, советскэй правительство разрешитэм сьэрти, Советскэй Союзис герой летчик **С. А. Леваневский** Москвасянь Севернэй полюс пыр Севернэй Америкаэ 4 мотора Н-209 самолетэн пондэтис перелёт. Перелётлэн цель вэли, Громовлэн да Чкаловлэн блестяшэй полётт'ез бэрын сія-жэ годэ, испытатны Севернэй полюс пыр связь. Севернэй Америкаэ почтово-пассажирскэй типа самолет вылын. Н-209 самолётлэн экипаж вэли 6 ёртис: **С. А. Леваневский** — самолетын командир, **Н. Г. Кастанаев** — пилот, **В. И. Левченко** — штурман, **Г. Т. Побежимов** да **Н. Н. Годиков** механиккес, **Н. Я. Галковский** радист.

Полёт чулаліс эддьэн сьэкият метеорологическэй условиязын, особеннэя Ледовитэй океан вевдэрэт. Обледененнэсь опасайтчикэ, лётчиккес видзчись вылына высотын, но и с'етчин эзэ петавлэ кымэррез коласись. Август 13 лунэ 13 час 40 минут самолёт Н-209 чулаліс Севернэй полюс, а 14 часын 32 минутын самолёт борт высынь вэли сетэм радиограмма сообщеннэ, што этік мотор сувтис. Эта обстоятельствоис заставитіс самолётсэ лебзыны улынжыка, ыджытжык л о и с опасннэсь обледененнэын. Эта бэрын самолёткэт связь орис. Уна полярнэй и мэдик радиостанцияез дугдывтэг следитісэ ны сайын, но Н-209 самолетіс станциялэн удж эз вэв адззэм.

Хотя компетентнэй специалистт'ез мненнэ сьэрти быдэс обстановка висьталіс сы йылісь, што лоес катастрофа въздухын и самолёт жугаліс, а эз кер посадка, СССР-ись правительство организуйтис Н-209 самолетліс экипаж кошшэм полетын быд трасса кузя, кызд СССР-ись береггез ланьсянь, сідз и Алеска да Севернэй Канада береггезсянь. Кошшик кадэ вэли керэм кык полёт Севернэй полюсэдз, уна полётт'ез трассаат Америка лань, Франца Иосифа землясянь полет Гренландия береггез дынэ (кытчэ дрейф вермиснуы остатоккес самолетліс) и мэдиккес, но полётт'ез эз сетэ некытшэм ре-

зультатт'ез, самолет Н-209 эз вэв адззэм. Правительство юалис Советскэй Союзис геройисэліс — летчиккесліс да полярнэй исследователлэліс — можно-ли чулэтны кошшэм оздзлань. Ны е д и н о д у ш н э й мненнэ сьэрти оздзланься поисккес эз имейтэ некытшэм шанс'ез успех вылэ и Н-209 самолетліс экипаж колэ ляддыны погубшэйэн.

Эта сьэрти СССР-ись Народнэй Комиссарезлэн Совет постановитіс Н-209 самолётліс экипаж кошшэм прекратитны.

СССР-ись правительство атлаын быдэс советскэй народкэт разделайтэ скорбь мян дорогэй ёрттэз аштэм йылісь, мужественнэй советскэй лётчиккесэз ёртт'езэс **С. А. Леваневскэйэс**, **Н. Г. Кастанаевэс**, **В. И. Левченкоэс**, **Г. Т. Побежимовэс**, **Н. Н. Годиковэс** да **Н. Я. Галковскэйэс** и выражайтэ ны семьяезлэ асис пыдына соболезнованнэ.

Правительство постановитіс:

1. Ёртт'езліс **С. А. Леваневскэйліс**, **Н. Г. Кастанаевліс**, **В. И. Левченколіс**, **Г. Т. Побежимовліс**, **Н. Н. Годиковліс** да **Н. Я. Галковскэйліс** память увековечитэм понда сувтэтны памятник Москва городын.

2. Присвоитны:

Ёрт **Леваневскэйліс** ним Морскэй лётчиккесліс школалэ Николаев городын да строитчан ледокольной пароходлэ;

Ёрт **Кастанаевліс** ним — Аэродромлэ да Лётно-испытательнэй станциялэ № 22 заводын;

Ёрт **Левченколіс** ним — Балтийскэй флотись авиационнэй полккэ;

Ёрт **Побежимовліс** ним — Главсевморпутылэн Красноярскэй авиаремонтнэй заводлэ;

Ёрт **Годиковліс** ним — Московскэй авиационнэй техникумлэ НКОП;

Ёрт **Галковскэйліс** ним — Главсевморпутись Якутскэй радиоцентрлэ.

Правительство постановитіс назначитны погубшэй членн'езлэн Н-209 самолёт экипажись семьяезлэ пенсия повышеннэй размерын и сетны погубшэйісэ лэн семьяезлэ единовременнэй пособие 20 тысяч рубэн быд семьялэ.

Москваын метроись Горьковскэй радиус л'едзэм одзын.



Рисунок вылын: «Сокол» станцияын метроэ пыранінын

## ДОШКОЛЬНЭЙ УДЖ

### Буржыка воспитывайтны челядьэс

Август 5 лунсянь 9 лунэдз Кудымкарын муніс дошкольнэй работниккес лэн окружнэй конференция, кытэн работниккес висьталісэ мый керисэ 1938 годлыч и мый колэ керны оздзлань.

Ны выступленнэ е з і с ь поэяс керны вывод, што дошкольнэй работниккес эз уджалісэ умэля. Например: мэймуся годын мян округ дошкольнэй удж сьэрти имейтис медпервэй места областын, то таво л'едзчисис медбэр'я местаэ. Дошкольнэй воспитаннээн коліс охватитны 10 тысеца морт, а ния охватитісэ токо 4345 морт, плансэ тыртісэ токо 43 процент вылэ.

Эта результат вермис лоны токо сійэн, што мян дошкольнэй работниккес колхозниккес коласын эзэ нуэтэ массовэй удж, сідзжэ асьныс челядь площадкаез да садд'езэз заведующейісэ эзэ нуэтэ организационно-воспитательнэй удж, а быдсэн довержайтисэ техничкаезлэ, кэдна, ковшено, эзэ вермэ заинтересуйтны челядьэс, эзэ вермэ мыччавны бур результатт'ез колхозниккеслэ.

Асьныс инструкторрез эзэ ветлэтэ, — эзэ провержайтэ, кыз уджалэны площадкаез. Ния эзэ сеталэ указаннэс, кыз колэ организуйтны челядьэс, медбы ния быд лунн'езэз ветлісэ площадкаезэ да бура кывзисэ техничка эзэс да заведующейісэс.

Соцсоревнованнээн охватитэм вэли не быдэнныс. Например, Ганьскэй районись работниккес энэдз эзэ заключитэ соцдоговоррез, а мэдик район'ез кэть и заключитісэ, дак с'етшэм соцдоговоррез, кэдна эзэ

тшэктэ пессыны бур да образцовэй удж пойда. Соцдоговоррез мукэд районн'езын энэдз эз-на провержайт чэ, провержайтчисэ токо Ю с ь в и н с кэй районн и с'етчин удж быдэс районн'езэс муніс буржыка, ны лэн и вэли звязь учителлэзкэт, кэдна отсалісэ дошкольнэй уджын, кыз Мелюхинскэй школаись заведующэй, кэдна унаэн отсаліс челядь воспитаннэын.

Умэля муніс дошкольнэй удж и сійэн, што мян колхозись председателлэз йетша уделяйтисэ внимааннэ челядь площадкаез организуйтэмлэ, а етасянь вэли челядьлэн умэль сёян. Кэднйя колхозись председателлэз эта дело дынэ отностчисэ серьезнэя, кыз Верх-Меговскэй колхоз, дак нылэн и бур сёян и бура муніс удж, эта колхозын челядь понда ем выделитэм мэс, огородч и мэдик.

Мийэ адззам, што удж муніс умэля, но эта конференция вылын сёжэ эз вэв большевистскэй критика да самокритика, эзэ вэлэ конкретнэй фактт'ез, например: ёрт Окулова аслас докладын висьталіс сідз, што Ганьскэй, Кудымкарскэй и мэдик районн'ез эзэ уджалэ, но эз висьтав конкретнэ, кытшэм сад и кытшэм челядь площадка и кин заведующэй, уджалісэ умэля.

Эта-жэ лунсянь Окронолэ, районезлэ и быд дошкольнэй уджалісэ колэ кутчыны бур, образцовэй да культурнэй удж бердэ, медбы мэдик конференцияын вэли мый йыліс, байтны да медбы чышкыны етэ позорнэй пятносэ и локны бэра мед первэй местаэ область пасьта.

Шаломов

### Абу массовэй удж

Кудымкарскэй районись Вагановскэй колхозын умэля мунэ уборка. Нельэт бригадаын рудзэг вундэм токо ешэ джыныс. Куимэдз бригада ешэ эзна пондэв кэдзын эзим. Бригадаез коласын да колхозниккес коласын социалистическэй соревнованнэ оз развертывайтчы. Уборочнэй машинаез сулэтаны весь.

Мыйын причинаис? Мыля с'етшэм мощнэй колхоз кельчэ бэрэ?

Колхозниккес желайтэны бур качествен чулэтны уборка, дорны виль производственнэй победаез. Уджын тормозитэ колхозись правленнэ. Колхозись председатель Дерябин А. Г. сы туйэ, медбы мобилизуйтны колхозниккес эзэ удж вылэ, ветлэтны бригадаезэт, выявляйтны недостатоккес да чожжыка вийэ исправляйтны, то сія ачыс разьэ дисциплина, полэ уджавны колхознэй массаезкэт.

Сідз сія неважын, ева лунн'езэ, 3 лун оліс Кудымкарын. Бригадаезэ совсем оз вовлы, массовэй удж колхозниккес коласын оз нуэт. Бригаднэй производственнэй совецаннэез озэ овлэ, колхознэй собраннэез овлэны совсем йетша. Дерябин унажык колхознэй вопрос'ез решайтэ этнас, оз советуйтчы колхозниккескэт.

Качество сьэрти инспектор Лесников Владимир Николаевич получайтэ месьяцэ 37 уджлун, а ассис обязанносттэсэ оз тырт. Уджжес бэрын качество оз видзэт. Нельэт бригадаын кык гектар вылын совсем умэль быдмис аныкытш и токо эні выяснитіс, што тулыснас, кыз аныкытшэсэ кэдзисэ, абу пиньялэма, колана урожай эз ло.

Вагановскэй колхозкольчэ бэрэ сійэн, што колхозниккес коласын абу некытшэм массовэй удж.

Колхозник



Бур яблоск урожай босьтэ эта годэ Сталин нима колхоз Краснодарскэй Краинись.

Снимок вылын: колхозись ударник С. В. Матюшенко этэ яблосккесліс виль урожай.

Фото Месхи (Союзфото)

## Косинскэй МТС-ын срывайтэны уборка

Косинскэй районись Гушчинскэй колхоз (колхозись председател Панова) кычайтэ вунлыны рудзэг. По мукэд колхоз'езын уборка мунэ совершенно. неудовлетворительнэя. Емэсь ена с'етшэм колхоз'ез, кызд самэй Косаын колхоз № 1 август 12 лунэдз эз-на вунды ешэ этік кольта.

Эта керсэ районнэй организацияз син одзын.

Косинскэй район таво государствосянь получитіс 12 комбайн. Этэ замечательнэй техникасэ коліс бы первэй-жэ лунн'езсянь кутчыны используйтны сідз, кызд требуйтэ советскэй правительство. Но Косинскэй районнэсю вундэны киезэн, а быдэс комбайнн'ез сулалэны весь. Август 11 лунэдз комбайнн'езэн урожай эз-на дзимлялэ ешэ этік гектар выліс.

Гушчинскэй колхозись колхозниккес август 5 лунсянь-ни видзчисьэны комбайн, а МТС ись руководителлэз нельки ешэ эз-на и видзэтэ вийэ участоккесэ, кытэн пондасэ уджавны комбайнн'ез.

МТС ассис договор колхоз'езкэт оз тырт. МТС-ись работниккес ассинис бездеятельностьсэ старайтчыны оправдывайтны сійэн, што будто-бы сюзэ сё ешэ вежэсь и комбайнн'езэн уджавны оз позь, с'ек кызд сю косьмэ, пондэтчис кисьыны.

Туркин

Зам. отв. редактора  
Я. И. Нестеров

Утерянный воинский билет на имя Новикова Петра Дмитриевича из дер. Новоселовой Велвинского сельсовета, выданного Кудымкарским райвоенкоматом, считать недействительным.



# Орфографические правила Коми-Пермяцкого языка

(ПРОДОЛЖЕНИЕ)

иньой (иньой), лись, нап-  
пример: сёйикö, пышкикö,  
мунік, локтік, керкунсь,  
пöрись, пуртиньой додй-  
ньой, вөрлись и т. п.

## V. Ассимиляция звуков

§ 30. Если в слове по-  
следующий согласный звук  
уподобляет предыдущий,  
следует отыскать корень  
слова или основу. Если  
найденный корень или ос-  
нова будут полными,  
то слово пишется без упо-  
добления, на пример: вóтчыны—вóт, в óт ó, чóрытжык, чóрыта, шедтыны  
шед, шедіе, лэбтіе, лэбö,  
вежтыны, веж, вежö, вежтіе.

§ 31. Когда же корень  
слова, отделенный от суф-  
фикса или окончания,  
утерял самостоятельное  
значение, то ассимиляция  
отмечается, на пример:  
кольччыны, чеччыны, мыч-  
чыны, пöрччасыны, тальч-  
чыны, курччавны, шочч-  
чыны, адззыны (кольч,  
чеч, мыч, пöрч, тальч,  
курч, шоч, адз) не имеют  
никакого значения.

§ 32. Всякий мягкий  
согласный уподобляет пос-  
ледующий йот, это отме-

чается постановкой двух  
одинаковых букв, напр.,  
воть-воття, додь-дóддя,  
киль-килля, поль-полля.

§ 33. В словах заимство-  
ванных из русского языка,  
с основой на **и** ассимиля-  
ция отмечается путем по-  
становки двух **и**, напр.:  
собраннйе, заседаннйе, прав-  
леннйе, совещаннйе и т. п.

Примечание: В словах,  
основа которых не кончат-  
ся на **и**, ассимиляция не  
отмечается, а эти слова  
пишутся согласно русской  
орфографии, напр.: Илья,  
Ильич, эскадрилья, судья,  
условие, наречие и т. п.

§ 34. В существительных  
множественного числа все  
согласные, стоящие перед  
суффиксом, удваиваются,  
напр.: кок—коккэз,  
вöв—вöввез, вон—  
воннэз, гез—геззэз,  
шыр—шыррез, гадь—  
гаддэз, бедь—беддэз,  
киль—киллэз и т. п.

## VI. Передача особых звуковых явлений

§ 37. Иногда после кор-  
ня, кончающегося на твер-  
дый согласный звук, пер-  
ед суффиксами, начинаю-  
щимися с **я** вставляется  
**ь**, а перед **ö, ы, и**, встав-  
ляется **й**, например: лов—  
ловья, ловйон (но лолов-  
ны), кор—корья, корйын,  
гар—гарья, гарйон, гарй-  
ны, гарйи и т. п.

Примечание: У слов, кон-  
чающихся на **ь** и **й** встав-  
ляются только в следую-  
щих формах: кыв, кывья,  
кывйон, лов—ловья—лов-  
йон, тув,—тувья, тувйон  
и т. п.

§ 38. После **и** перед суф-  
фиксами писать **а, о**, а не  
**я, е**, например: би—биа,  
биасыны, чери—чериа, че-  
рйась, чериок. ки—киас,  
киок и т. п.

§ 39. Писать без **й** сло-  
ва: коин, тоин, пойм, кум,  
байт, туйс.

§ 40. Если рядом стоят

роз, сяр, скар, сяр, таг,  
тор, тув, ув, чаг, чуж,  
тшыг, тшын.

два мягких согласных, то  
мягкость отмечается толь-  
ко у последнего: напри-  
мер, килля, аттестат, лыд-  
дыны, Абиссиния, кузнич-  
ца, унйавны, степь, стекло,  
песня и т. п.

Примечание 1: Мягкость  
л перед другими мягкими  
согласными непременно от-  
мечается, например: бель-  
нипа, кольть, кольччыны  
и т. п.

Примечание 2: Мягкость  
парных согласных отме-  
чается перед падежными  
окончаниями, начинающи-  
мися с мягкого согласного,  
например: дадъ сйе,  
дадья, дадсьим, дадсьит  
и т. п.

## VII. Правописание заимствованных слов

§ 41. В словах, заимство-  
ванных из русского языка,  
а также в географических  
терминах и собственных  
именах пишутся **ф, х, ц,**  
**щ**, (а не **п, к, ч, ш**), на-  
пример: фонарь, сарафан,  
фабрика, ферма, профсо-  
юз, Франция, Анфиса, Фе-  
дор, хозяин, сахар паро-  
ход, колхоз, совхоз, стаха-  
новск, химия, Архан-  
гельск, Захар, центр, пар-  
тиец, комсомолец, колхоз-  
ница, ударница, Цейлон,  
щетка, щука, щит, ям-  
щик, площадь, вещество, об-  
щество, совещаннйе и т. п.

Исключения: коть ма-  
китны и т. п.

§ 42. Если заимствован-  
ные слова имеют после не-  
парных согласных на кон-  
це мягкий знак, то они  
пишутся согласно русской  
орфографии, т. е. тоже с  
мягким знаком, напр.: мо-  
лодежь, степь, дробь,  
вещь, тушь, сентябрь, ок-  
тябрь, ноябрь, декабрь, ян-  
варь, букварь, фонарь, сле-  
сарь, токарь, Сибирь и т. п.

Примечание 1: В сере-  
дине слова после **р** мяг-  
кий знак также сохраня-

ется в написании, напр.:  
Харьков, Горький, сен-  
тябрьской, октябрьской, де-  
кабрьской и т. п.

Примечание 2: Если в  
именительном падеже пос-  
ле **р** есть мягкий знак, то  
он сохраняется и в косвен-  
ных падежах перед **ы** и **ю**,  
напр.: сентябрьнйя, фона-  
рьон, букварьннйя, Сибирьö  
и т. п.

§ 43. Когда в заимство-  
ванных словах после букв  
**б, в, г, м, п, ф, р**, следует  
**я, ю, е, ё**, то в коми-пер-  
мяцком языке тоже пи-  
шутся **я, ю, е, ё**, причём  
точки на **е** всегда ставя-  
тся. Бюро, обязательство,  
рюмка, ряд, знамя, пяти-  
летка, Гюго, Вячеслав, Фё-  
дор, Боря и т. п.

§ 44. В словах, заимство-  
ванных из русского языка  
после **ж** и **ш** пишется **и**  
также, как и в русском  
языке, например: мужик,  
машина, ворошиловец  
и т. п.

§ 45. Если в слове, за-  
имствованном из русского  
языка, имеем букву **о**, то и  
в коми-пермяцком языке пи-

шутся **ы**, всегда пишутся че-  
рез **ы**, например: лажмы-  
тик, лапыник, косыник,  
томыник и т. п.

§ 35. В основе глагола **ш**  
уподобляет последующий  
йот и удваивается, напри-  
мер: пышыны, вешыны,  
(а не пышныны, вешныны),  
а по аналогии с ними и  
кошыны, тойшыныны.

§ 36. Иногда в коми  
словах наблюдается двой-  
ная ассимиляция: твердый  
парный согласный уподоб-  
ляет последующий йот и  
сам под влиянием его смят-  
чается. Это происходит  
при глагольных словоо-  
разовательных суффиксах,  
а также в некоторых на-  
речиях. В этом случае  
пишется две одинаковых  
буквы и после них **ь** или  
**й**, например: мырдыныны,  
мырдыны (а не мырды-  
ныны, мырдыныны), лыддыныны,  
пессыныны, вевтыныны, кот-  
тыныны, солассыныны, а  
также öвня (а не öвья),  
öддыон (а не öдьяон) джы-  
ня, тönня, талунья, ашын-  
ья.

§ 46. Звук **э**, встречаю-  
щийся в русских заимство-  
ваниях, и в коми-пермяч-  
ском языке передается бук-  
вой **э**, например: эвакуа-  
ция, электричество, эпоха,  
экипаж, Энгельс, пöэт  
и т. п.

§ 47. Две одинаковые  
буквы, стоящие рядом, в  
написании сохраняются,  
например: классе, касса,  
масса, Одесса, металл, ат-  
тестат, кристалл, грамма-  
тика, грамм и т. п.

Примечание: Когда к  
двум одинаковым соглас-  
ным, стоящим в конце ос-  
новы, добавляется третий  
такой же согласный, то  
пишется две а не три,  
одинаковых букв, напри-  
мер: классынь (а не класс-  
сынь), металлон (а не ме-  
талллов) и т. п.

§ 48. Имена существи-  
тельные, собственные и  
нарицательные, заимство-  
ванные из русского языка

и имеющие окончание—  
ий,—ия, пишутся также,  
как и в русском языке,  
например: сценарий, Везу-  
вий, Горький, Василий, ре-  
волюция, армия, Мария  
и т. п.

Примечание: Имена су-  
ществительные, являющие-  
ся в русском языке одно-  
временно и прилагатель-  
ными, имеют в коми-пер-  
мяцком языке окончание—  
ой, как и прилагательные,  
например: рабочей, служа-  
щей и т. п.

## VIII. Правописание сложных слов

§ 51. Сложные слова  
пишутся слитно в следую-  
щих случаях:

1) Когда одна или обе  
из составных частей по-  
теряли самостоятельное  
значение или претерпели  
звуковые изменения, на-  
пример: сынкым (брэвь),  
чальпод (на босу ногу),  
понпуш (веснушка), пась-  
кём (одежда) и т. п.

2) Когда сложное слово,  
составленное по способу  
сочинения, даёт более ши-  
рокое понятие, чем сумма  
составляющих его частей,  
например: ныром (лицо,  
буквально нос рот), аймам  
(родители, букв, отец мать),  
ойлун (сутки, букв, день,  
ночь), тымусе (внутреннос-  
ти, букв, легкия, печень),  
кикок (конечности).

3) Когда из двух слов  
образуется новое слово с  
переносным значением, на-  
пример: пельпон (плечо),  
бипур (зола и угли от  
бывшего костра) мусин  
(почва), шырби (светлячок),  
урбöж (хвощ), туримоль  
(клюква), синва (слеза), би-  
кыв (огневик), кепись (ру-  
кавица), юрси (волосы),  
порськок (репейник),  
сьодкай (экворец), бабапель  
(гриб), ойтов (судорога),  
пышкой (конопланка),  
корымкай (овсянка), пу-  
ягод (брусника), озъя-  
год (земляника).

4) Слова, образующие  
грамматические термины,  
например: кывбөр (после-  
лог), йитот (союз), лыда-  
ним (числительное), эманим  
(имя существительное),  
тодчанним (прилагатель-  
ное), нимвежтас (местоиме-  
ние), кывтор (частица) и т. п.

5) Слова, обозначающие  
профессии или социаль-  
ные категории, например:  
вöрккералсь (лесоруб), нянь-  
пожалсь (пекарь), сапог-  
вурись (сапожник), мош-  
водитсь (пчеловод), пода-  
водитсь (животновод),  
нянь пожалом (хлебопече-  
ние), мошводитом (пчело-  
водство), подаводитом (жи-  
вотноводство), вöрзаптот  
(лесозаготовки), а также  
одзымунсь (передовик)  
и т. п.

Примечание: Если есть  
определение при данных  
словах, то писать их риз-  
дельно, например: чочком  
пянь пожалсь (пекарь  
белого хлеба), бур сапог  
вурись (пьющий хорошие  
сапоги), но знатной вөрке-

§ 49. Слова, кончающие-  
ся в русском языке на—  
сть, в коми-пермяцком язы-  
ке тоже пишутся с **сть**, на-  
пример: промышленность,  
область, ведомость, власть,  
часть и т. п.

Исключение: гось.

§ 50. Следующие слова  
писать так: метр, километр,  
кубметр, сантиметр, милли-  
метр, дециметр, литр, грамм,  
килограмм (т. е. б3з а на  
конце).

ралсь (знатной лесоруб) и  
т. п.

6) Названия деревьев и  
кустарников, на пример:  
ловпу (ольха), пипу (оси-  
на), няппу (липа), жовпу  
(калина), ньывпу (пихта),  
льбмпу (черемуха) и т. п.

7) Слова увт, выв, дор,  
одз, сай, шор пишутся  
с именами существитель-  
ным слитно в именитель-  
ном и винительном падежах,  
например: öшынувт (по-  
доконье), конувт, горбидз,  
öшынвыв (подоконник), ва-  
выв (поверхность воды),  
керкудор (место около  
дома), гунадор (место около  
гумна), горсай (запечье),  
васай (заречье), луншör  
(полдень) и т. п.

Примечание: Слова ва-  
дор (берег), посодз (сени),  
горбок (сторона печи), гор-  
бидз (чело, отверстие в  
печь) во всех падежах  
пишутся слитно.

8) Писать слитно следую-  
щие слова: кокшы (звук  
шагов, поступь) кокпыдöс  
(ступня), корттуй (желез-  
ная дорога), ко р т т у в  
(гвоздь), юрпыдöс (заты-  
лок), кйпод (рукоделие), ру-  
дзотпод (место сжатой ржи),  
вунданпод (жниво), кйсадь  
(способность руки), кок-  
садь (способность ног),  
пельсадь (внимание) и т. п.

§ 52. Сложные слова че-  
рез дефис пишутся в сле-  
дующих случаях:

1) Повторы с усилитель-  
ным значением, напр.: ря-  
дöн—рядöн, рыт—рыт, чу-  
корон—чукорон, ылыны-  
ылын, матын—матын,  
луп—лун и т. п.

2) Синонимические пар-  
ные слова, например: вет-  
ло—муно, муно—локто,  
пыро—пето, сьывыны-  
модны, лэдзчо—кайö и т. п.

3) Сложные слова, обе  
части которых оформлены  
суффиксом **а—я**, например:  
ныла—зона, мама—ныла,  
ая—зона, соя—вона, ча-  
ня—вола и т. п.

4) Парные слова между-  
метного значения, близкие  
друг другу по звуковому  
оформлению, на пример:  
дзиль—дзоль, туп—тап,  
рез—паз, нюв—няв, сюр—сяр,  
чукль—мукуль и т. п.

5) Слова, выражающие  
неопределенное количество,  
например: куйм-нель, вит-  
квать, морт-мод, вöv-мод,  
лун-мод и т. п.

Продолженна на 4 й стр.



# Орфографические правила Коми-Пермяцкого языка

(ПРОДОЛЖЕНИЕ)

§ 53. Писать отдельно такие сочетания которые не образуют единого понятия, отличающегося от суммы значений составных его частей:

1) Сюда относятся сочетания прилагательных с существительными, напри-

## IX. Имя существительное (эманим)

§ 54. Неопределенное склонение.

Субъектно-объектные падежи.

1. **Именительный** (нимтан) Кин? Мый? не имеет падежного окончания, напр.: ки, вор, дадь, туй, вон.

2. **Родительный** (асалан). Кинлон? Мыйлон? Падежное окончание лон: кинлон, ворлон, дадьлон, туйлон, вонлон.

3. **Притяжательный** (босьтан). Кинлесь? Мыйлесь? Падежное окончание—лесь: килесь, ворлесь, дадьлесь, туйлесь, вонлесь.

4. **Дательный** (сетан). Кинло? Мыйло? Падежное окончание—ло: кило, ворло, дадьло, туйло, вонло.

5. **Винительный** (керотан). Кинос? Мыйос? Падежное окончание—ос, только у существительных, обозначающих живые предметы: ки, вор, дадь, туй, внос.

6. **Творительный** (керан). Кинон? Мыйон? Падежное окончание—он, кион, ворон дадьон, туйон, вонон.

7. **Соединительный** (отлаотан). Кинкот? Мыйкот? Падежное окончание—кот: сойкот, шыркот, вонкот.

8. **Лишительный** (эмомтан). Кинтог? Мыйтог? Падежное окончание—тог: китог, вортог, дадьтог, туйтог, вотог, вонтог.

9. **Сравнительный** (ордчалан). Кинся? Мыйся? Падежное окончание—ся: кися, ворся, дадься, туйся, вонся.

10. **Достигательный** (локтан). Кинла? Мыйла? Падежное окончание—ла: вила, ворла, дадьла, чайла. Внутриместные падежи

11. **Местный** (инса). Кинын? Мыйын? Кытон? Падежное окончание—ын: кинын, ворын, дадьын, туйын, вонын.

12. **Исходный** (петан). Кинись? Мыйись? Кытись? Падежное окончание—ись, кийсь, ворись, дадьсь, туйсь, вонись.

13. **Вступительный** (пырап). Киню? Мыйю? Кытчю? кю, вору, дадью, туйю.

14. **Приближительный** (сипотан). Киплань? Мыйлань? Падежное окончание—лань: килань, ворлань, дадьлань, туйлань, вонлань.

15. **Отдалительный** (ылынтан). Кинсянь? Мыйсянь? Кысянь? Падежное окончание:—сянь: кисянь, ворсянь, дадьсянь, туйсянь, вонсянь.

16. **Переходный** (вуджан). Кинот? Мыйот? (кыт). Падежное окончание—от:

мер: виль керку, паськыт ыб, съод пой, горд чы шшан и т. п.

2) Сочетания существительного с существительным, первое из которых является определением, например: пыж ныр (нос лодка), пызан кок (ножка

киот, ворот, дадьот, туйот, вонот.

17. **Предельный** (дортан). Кинодз? Мыйодз? Мыйви? (кытчодз). Падежное окончание—одз, ви: киодз, вородз, дадьодз, туйодз, вонодз, пидзосви.

§ 55. Суффикс множественного числа у имен существительных **ез** и **зз**. Они ставятся после основы перед притяжательными суффиксами и падежным окончанием.

§ 56. Суффикс **зз** пишется в следующих случаях:

1) В словах, кончающихся на гласный звук: киэз, керкуэз, пимизэ, черизэ, туризэ, фабрикаэз, семьяэз, собранизэз, революцияэз.

2) В существительных, кончающихся на твердый парный согласный звук, причем происходит удвоение этого звука: поннэз, воннэз, городдэз, саддэз, докладдэз, вопроссэз, мессэз, курссэз, геззэз, колхоззэз, морттэз, ёрттэз, ответтэз, журналлэз, прогуллэз.

§ 57. Суффикс **ез** пишется в следующих случаях:

1) В существительных, кончающихся на все согласные, согласные также удваиваются: воннез, доддэз, беддэз, вонтез, полаттез, воввез, шыррез, ошшез, номмез, коккез, поттшез, виддзез, джодджез и т. п.

2) В существительных, кончающихся на й: туйез, кайез, крайез, сценарийез, санаторийез и т. п.

§ 58. Определенно-притяжательное склонение.

Кроме неопределенного склонения, имена существительные имеют еще определенно-притяжательное склонение, которое показывает, что речь идет об определенном предмете или о предмете, принадлежащем какому либо лицу.

1) Притяжательные суффиксы, показывающие принадлежность предмета одному лицу: 1 лицо—о, 2 л.—ыт, 3 л.—ыс, напр.: кио, коко, сойо, воно, пызано, кийт, кокыт, сойыт, вонит, пызанит, кийс, кокис, сойис, вонис, вонис, пызаныс.

2) Притяжательные суффиксы второго и третьего лица могут в соединении с суффиксом множественного числа давать стяжонные формы, напр.: воннэзит—воннэт, сойезит—сойет, воннэзис—воннэс, сойезис—сойес.

3) Притяжательные суффиксы показывающие принадлежность предмета многим лицам: 1 лицо—ным, 2 л.—ныт, 3 л.—ныс: вонным, сойным, дядьным, ай

стола), мёс сюр (рог коровы), пон бож (хвост собаки), нянь зыр (хлебная лопата), вор утка (дикая, лесная утка), баня гор (печь в бане), бадь лист (листья), керку крыша (крыша избы) и т. п.

ным, вонныт, сойныт, дядьныт, айныт; вонныс, сойныс, дядьныс, айныс.

§ 59. Притяжательные суффиксы в именительном, родительном, притяжательном, дательном, соединительном, лишительном, сравнительном, достигательном, приближительном и отдалительном падежах стоят сразу после основы существительного перед падежным окончанием. У существительных множественного числа между суффиксом множеств. числа и падежным окончанием, напр.: кийслон, кийзыслон, кийслесь, кийзыслесь, кийсло, кийзысло, кийслань, кийзыслань, и т. п.

§ 60. В сетальных падежах притяжательные суффиксы стоят после падежного окончания и обычно вступают с ними во взаимодействие: получают стяжонные формы или совершенно другие притяжательные суффиксы.

**Винительный** 1 л.—вонос, 2 л.—вовто, 3 л.—вонсо. При многих обладающих лицах: 1 л.—вонвмос, 2 л.—вонвто, 3 л.—воннысо.

**Творительный**—1 л.—кинам, 2 л.—кинат, 3 л.—кинас; при нескольких обладающих лицах: 1 л.—кинаным, 2 л.—кинаныт, 3 л.—кинаныс.

**Местный**—1 л.—киам, 2 л.—киат, 3 л.—киас; при нескольких обладающих лицах: 1 л.—кианым, 2 л.—кианыт, 3 л.—кианыс.

**Исходный**—1 л.—киам, 2 л.—кисит, 3 л.—кисис; при нескольких обладающих лицах: 1 л.—кисиным, 2 л.—кисиныт, 3 л.—кисинныс.

**Вступительный**—1 л.—киам, 2 л.—киат, 3 л.—киас; при нескольких обладающих лицах: 1 л.—кианым, 2 л.—кианыт, 3 л.—кианыс.

**Переходный**—1 л.—киоттим, 2 л.—киоттит, 3 л.—киоттис; при нескольких обладающих лицах: 1 л.—киоттиным, 2 л.—киоттиныт, 3 л.—киоттинныс.

**Предельный**—1 л.—киодзим, 2 л.—киодзит, 3 л.—киодзис; при нескольких обладающих лицах: 1 л.—киодзиным, 2 л.—киодзиныт, 3 л.—киодзинныс.

Предельный падеж с окончанием **ни** имеет обычные притяжательные суффиксы, которые стоят до падежного окончания: пидзосытви, пидзосысви и т. д.

§ 61. Падежные окончания при сокращенных словах пишутся через дефис: СССР-ын, ЦК-ись и т. п.

§ 62. Словообразовательные суффиксы имен существительных.

1) **Ас**—вердас, бьдмас, петас, шебрас, висьтас, вежортас и т. п.

2) **От**—гийот, йортот, юкот, кортот и т. п.

3) **Ись**—вурись, горись, велотчись, узись, гижись и т. п.

Примечание: после твердых парных суффикс-ись: уджались, велотись и т. п.

4) **Ом**—велотчом, велотом, вуром, юком, аскоддялом и т. п.

5) **Ан**—юан, вартан, вежан и т. п.

Примечание: в словах, оканчивающихся на й пишется суффикс **ян**—сёян, кыян и т. п.

6) **Тор**—йовтор, яйтор, нявьтор и т. п.

7) **Ин**—керссан, пожумай и т. п.

Примечание: в словах, оканчивающихся на твердые парные согласные, пишется суффикс **ин**, олань, петачин, узань и т. п.

8) **Ус**—пуртос, пытшкос,

педтос.

9) **Ка**—зонка, инька, нывка, айка, ичмонька.

10) **А, я**—кузя, вылына, пасьта, ыжда, кыза и т. п.

11) **Ок**—мосок, волок, керкуок, кагаок, книгаок и т. п. Примечание: в существительных, оканчивающихся на ь или й будет суффикс **ёк**—каек, туёк, челядёк, порсёк, визёк, панёк, полёк и т. п.

12) **Жуг**—унизительный суффикс, мосжуг, понжуг, керкужуг и т. п.

13—**Иньой**—вориньой, козаиньой, ыбиньой, кокинньой. Примечание: в словах, оканчивающихся на твердый парный согласный нужно писать **иньой**: волиньой, мосиньой, ёртиньой и т. п.

14) **У—ю**—вону, бабу, деду, Маню, сою и т. п.

15) Заимствованные суффиксы: **ист, ец, нис, еть** и т. п. например: коммунист, комсомолец, ударник, богатство и т. п.

8) **Ся**—гожумся, туйлеса, товся, арся, мой муся и т. п.

9) **Овой**—пуовой, половой, кыздовой, пожумовой и т. п.

10) **Усь**—наньюсь, нятьюсь и т. п.

§ 66. В заимствованных из русского языка словах окончания прилагательных будут следующие: **ой**—советской, культурной, Красной армия, чугуной, стальной и т. п.

§ 67. Суффиксы: **ывьса, гогорьса, костьса, увьса, дорьса, бокьса, бердья, пытшкьса, саьса**—со словами писать слитно: туйывьса, годгогорьса, сыкостьса, коркостьса, муувьса, ваувьса, туйдорьса, туйбокьса, вёрбердья, вабердья, вапытшкьса, вёрдорья, иньвасайся и т. п.

§ 68. Суффиксы: **вьсьа, повьса, сора** (два последних бывают только в соединении с основами числительных) пишутся слитно: гордьвьсьа, съодвьсьа, чочкомвьсьа и т. п. Отповса, кыкповса, нельповса и т. п. кыксора, куимсора, нельсора и т. п.

§ 69. Слова: **кыза, кузя, сувда, ыжда, пасьта** от предыдущих слов писать отдельно. Чувь кузя карандаш. Керку сувда пу. Ведрас кыза труба. Юр ыжда калиг и т. п.

§ 70. Суффикс **код** с прилагательными писать слитно, а с другими именами отдельно: съодкодъ, гордькодъ, вежкодъ, зельнойкодъ, (но москодъ, канькодъ, тэкодъ и т. п.).

§ 71. Личные местоимения изменяются следующим образом:

1) **Нимтан**—единств. число: ме, тэ, сйа, множ. число: ми, ти, вия.

2) Асалан—единств. число, мемам тэнат, сылон: множ. число: миян, тиян, нылон.